



## Remarques préliminaires

### “Artefacts and Raw Materials in Byzantine Archival Documents” Database / Base de données « Objets et matériaux dans les documents d’archives byzantins »

- La Base de données continue d’être mise à jour, elle n’est donc pas présentée actuellement dans un état achevé ;
- Les fiches en travail ou inachevées incluent en principe des astérisques [\*] dans les champs devant être complétés ou corrigés ;
- Afin de continuer d’améliorer la Base de données, merci de nous signaler systématiquement les problèmes et les erreurs rencontrés. Dans le même esprit, toute critique ou suggestion est bienvenue ([typika@cfeb.org](mailto:typika@cfeb.org))
- Les informations contenues dans ce document [how\_to.pdf] sont complétées par celles de la page HELP (<http://typika.cfeb.org/index/faq>) de la Base de données.



## 1. L'interface

→ La page présentée ci-dessus est la page «SEARCH».

(1) Le menu principal du site est composé de 4 onglets :

**HOME** (accueil) ;

**SEARCH** (recherche) : C'est la page principale, celle qui permet de lancer des recherches dans la Base de données ;

**HELP** (aide) : Cette page apporte des informations complémentaires sur la structure et le fonctionnement de la Base de données ;

**ADMIN** : Cette page n'est utile qu'aux collaborateurs du projet.

(2) Accès au portail des ressources byzantines de l'Université de Fribourg via ce lien : [Afficher le portail](#)

(3) Pour toutes les questions, remarques ou suggestions, une adresse : [typika@cfeb.org](mailto:typika@cfeb.org)

(4) Pour consulter la bibliographie à tout moment, un lien : [Consult the bibliography](#).



## 2. Modules de recherches et recherche rapide

Trois modules de recherche sont proposés. Ils correspondent aux trois types de fiches contenues dans la Base de données, à savoir les fiches «Artefact», les fiches «Document» et les fiches «Synthesis» :

- (1) Search in the database by **artefact** : ce module permet de chercher les artefacts et d'explorer les différentes fiches consacrées à chacun des artefacts recensés (voir, ci-dessous, p. 4).
- (2) Search in the database by **document** : ce module permet d'explorer les différents documents dépouillés et de consulter quelques informations sur ceux-ci. C'est aussi un moyen commode pour accéder à tous les artefacts d'un même document.
- (3) Search in the database by **synthesis** : ce module permet d'explorer les différentes synthèses rédigées sur des groupes d'artefacts désignés par le même terme. Il fonctionne à la manière d'un lexique. C'est aussi un moyen commode pour consulter tout les artefacts désignés par un même terme.

### Recherche Rapide :

- (4) Le moyen le plus simple de lancer une recherche rapide d'artefact est de saisir une expression dans le champ «**keyword**» en laissant «look in: **ALL FIELDS**». Il est possible de saisir des caractères grecs (unicode). *ATTENTION* : le moteur est sensible à l'accentuation grecque.  
*Ex: αστερισκος et άστερίσκος ne sont pas équivalents.*



### 3. Le module «Artefact» et la recherche «avancée»

Le module de recherche d'artefact est le plus complexe et le plus puissant des trois modules. Il propose différentes possibilités de composer des «expressions» de recherche «avancée» :

- (1) Selection du type de condition : AND, OR, AND NOT
- (2) Ajout de condition
- (3) Sélection du champ dans lequel la recherche du mot clé est lancée
- (4) Saisie d'un mot-clé (ou d'une partie d'un mot), ou sélection dans une liste déroulante (dépend du champ sélectionné en (3))
- (5) Cliquer pour lancer la recherche
- (6) Supprime une des lignes
- (7) Supprime toutes les lignes
- (8) Affichage de tous les artefacts de la base de données





### 3.1. Résultat d'une recherche par le module «Artefact»

→ La page présentée ci-dessus est une page «Résultat(s)» standard.  
 Celle-ci résulte précisément de la recherche effectuée à la page précédente (p. 4).

Lors d'une recherche par le module «Artefact», les résultats sont présentés sous la forme d'une liste telle que ci-dessus. Chaque entrée de la liste a :

- (1) le terme grec (Greek Term), qui est l'identifiant de la fiche «Artefact»;
- (2) le passage dans lequel le terme se trouve, suivi de la référence précise au terme (ou au passage selon les cas).

Pour consulter une fiche, cliquer sur le contexte grec souligné (2).



### 3.2. Les fiches «Artefact»

Typika

UNIVERSITÉ DE FRIBOURG / UNIVERSITÄT FREIBURG

SEARCH HELP ADMIN

Typika > ποτηροκάλυμμα > Details of artefact

**ποτηροκάλυμμα**

**Document**

<b>Document's name</b> Boilas Testament ( <a href="#">view document</a> ) ①	<b>Reference</b> 24.125
<b>Greek term</b> ποτηροκάλυμμα ( <a href="#">view synthesis</a> ) ②	<b>Greek term transliterated</b> potèrokalymma
<b>French translation</b> voile pour le calice	<b>English translation</b> veil for the chalice

**Context (Greek)**

Ἔτερον δισκοποτήριν ξύλινον μέ τήν ἀποσκευήν αὐτῶν, ἤγουν ἐγχείρια βλατένια καί ποτηροκαλύμματα ἐξ

**Comments**

Des voiles pour le calice. Ils sont considérés comme étant les accessoires d'un diskopotèrion [1].

[1] [δισκοποτήριν, Boilas Testament \(ref. 24.124-126\)](#) ③

**Materials**

-

**Main category / subcategory**

TEXTILE / LITURGICAL

[ἀναφορά](#) ④      [Back to results](#) ⑥      [τραπεζόφορον](#) ⑤

Ci-dessus, un exemple de fiche «Artefact» standard.

Notons seulement quelques particularités :

- (1) le lien «[view document](#)» permet de consulter la fiche «Document» du texte dans lequel est mentionné l'artefact ;
- (2) le lien «[view synthesis](#)» permet de consulter la fiche «Synthesis» dans laquelle sont regroupées une définition du terme (ici potèrokalymma) et une synthèse des particularités rencontrées dans les différentes fiches «Artefact» du même nom ;
- (3) au-dessous du commentaire des fiches artefacts se trouvent dans certains cas des renvois vers d'autres fiches, fiches «artefact» ou fiches «synthesis» ;
- (4-5) si la recherche préalablement lancée a donné plusieurs résultats, on peut consulter le résultat précédent et le résultat suivant dans la liste de résultats (ici une fiche «anaphora» et une autre «trapezophoron») ;
- (6) «[Back to results](#)» permet de retourner à la page des résultats.

*ATTENTION, les fonctions (4-5-6), fonctionneront mal si vous travaillez dans plusieurs fenêtres simultanément et lancez plusieurs recherches en parallèle. De la même manière, il n'est pas recommandé d'utiliser les fonctions «avant» et «arrière» de votre navigateur pour la navigation dans la Base de données.*



#### 4. Les fiches «Document»

Nous ne détaillerons pas ici le module de recherche «Document», qui est tout à fait simple. Prenons simplement l'exemple d'une fiche «Document» :

The screenshot shows the Typika website interface. At the top, there is a navigation bar with 'Typika' on the left and 'UNIVERSITÉ DE FRIBOURG / UNIVERSITÄT FREIBURG' on the right. Below this is a menu with 'E', 'SEARCH', 'HELP', and 'ADMIN'. On the left side, there is a 'Bibliography' section with a link to 'Consult the bibliography'. The main content area displays the breadcrumb 'Typika > Pantokrator Typikon > Details of document' and the title 'Pantokrator Typikon' with a circled '1' next to it. Below the title, there are several fields: 'Name' (Pantokrator Typikon), 'Bibliographical reference' (Paul Gautier, "Le typikon du Christ Sauveur Pantocrator," Revue des Études Byzantines 32 (1974), 1-145, with text at 27-131), 'Issuing Authority' (IMPERIAL), 'Type of document' (TYPIKON), and 'Date' (October 1136). At the bottom, there is a section 'Browse artefacts related to this document' with a link 'All the artefacts' and a circled '2' next to it.

Une fiche «Document» fonctionne comme une carte d'identité. Chaque document dépouillé en possède une. Les différents champs se passent de commentaire, mais notons tout de même :

- (1) L'identifiant d'une fiche «Document» est le nom-même du document. Ici «Pantokrator Typikon» (champ «Name»)
- (2) **Browse artefacts related to this document : All the artefacts** : ce lien donne la possibilité d'accéder à toutes les fiches «artefact» liées à une fiche «Document», c'est-à-dire à tous les termes désignant des artefacts dans une même source documentaire.



## 5. Les fiches «Synthesis»

Nous ne détaillerons pas ici le module de recherche «Synthesis», qui est tout à fait simple. Prenons simplement l'exemple d'une fiche «Synthesis» :

*ATTENTION : dans l'état actuel de la Base de données, il n'est pas conseillé d'employer l'option : «Search a synthesis by translations».*



The screenshot shows the Typika website interface. At the top, there is a navigation bar with 'E', 'SEARCH', 'HELP', and 'ADMIN'. Below this, a breadcrumb trail reads 'Typika > chottea > Details of synthesis'. The main content area is titled 'chottea' with a circled '1' next to it. It contains several sections: 'Greek term' (chottea), 'French translation' (corbeille), 'English translation' (basket), and 'Definition'. The definition text states: '"Chottea" ne se trouve pas dans les dictionnaires. L'objet est employé pour les kollyba dans le Typikon de la Bebaia Elpis [1]; il semble avoir la même fonction que des kaniskia [1] employés pour la distribution des kollyba dans le Typikon du Pantokrator. Par conséquent, il s'agit certainement d'un panier ou d'une corbeille.' Below the definition are two numbered references: [1] [χοττέα - Bebaia Elpis Typikon \(ref. 103.9\)](#) and [2] [kaniskion](#). At the bottom, there is a section 'Browse records related to this synthesis' with a link 'All the artefacts' circled with a '4'.

Une fiche «Synthesis» fonctionne comme une entrée de lexique. Les différentes formes et graphies (diminutifs compris) d'un mot, sont en principe discutées sous un lemme unique. Des fiches servant uniquement de renvois ont été créées pour les cas ambigus.

Notons :

- (1) L'identifiant d'une fiche «Synthesis» est le lemme grec translitéré (Greek term). Ici «chottea».
- (2) Le champ «Definition» ne se limite pas à définir le terme, mais commente aussi les artefacts du corpus. Dans les cas pertinents, nous renvoyons aussi à des objets conservés et des représentations médiévales de ces objets.
- (3) Comme dans les fiches «Artefact», des renvois existent aussi dans les fiches «Synthesis». Ici, le renvoi [1] dirige vers une fiche «Artefact» : [χοττέα - Bebaia Elpis Typikon \(ref. 103.9\)](#) ; le renvoi [2] vers une fiche «Synthesis» : [kaniskion](#)
- (4) **Browse artefacts related to this synthesis : All the artefacts** : ce lien donne la possibilité d'accéder à toutes les fiches «artefact» liées à une fiche «Synthesis».